Documentos para la Historia de la Crítica literaria en España

UN EPISTOLARIO ERUDITO DEL SIGLO XIX

POR

PEDRO SÁINZ Y RODRÍGUEZ

(CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO)

(CONTINUACIÓN)

[XXVII]

Febrero 6, 1831

Amigo: Mi gozo en el pozo. He-te-me aqí idem-per-idem como aqel Papa bendito, de quien volviendo-se in-albis de negoziar con un Rei Filósofo, dijo de repente un chusco italiano.

> De Viena vien il succesor di Pietro
> Co l'una mano avanti, e l'altra addietro.»—

El cosario se ha venido manovazío. Dize qe no ha encontrado la casa. Para otro viaje no estará demás qe V. me dé las señas.

Pues tan a trasmano estan los libros de márras, i la cosa no urje; no hai nezesidad de encuadernar otro juego. Cuando buenam.ª puedan salir del zaqizami en q.ª yazen, V. avisará, i se mandaran recojer.—

Veo por lo qe V. me cuenta de los *Origenes del Teatro* Español de Moratin que es comida cara para estudiantes. *¡Zinco onzas*, i las ha dado V. con *mucho gusto* por un ejemplar incompleto! Bizarria grande es si las onzas son de oro. Mucho debe a la fineza de V. ese amigo, i m.ª gracias yo por las gentiles disposiz.ªs en qe le veo de hacer (no lo qiera Dios) por mi otra tal.

La obra, segun me dize un amigo, esta reduzida a un solo tomo, aunqe abultado; pues pareze consta de unas 744 p.ª; i todo el caudal qe M.º alcanzó a ver de piezas dram.ª anteriores a las de Lope de Vega, no pasan de 169; de las cuales imprime integras 18. Enfin él será siempre para mi libro curioso; pero no me pica tanto la

curiosidad, qe haya de aburrir por él ese dineral. Aun si las 5 onzas fuesen de plata, sería para mi pagar mui caro el gusto.

Supongo mandaron a V. aqel paquetito qe debía venir con el *Canzionero i Rom°* (qe no le perdono). Como vivo tan aficionado a este jénero de Poesias, i pasan bien de treinta las obras de esta espezie qe tengo manoseadas, tengo curiosidad de ver qé es lo qe V. ha sacado, cômo i de cuales. Despues hablaré largo a V. sobre este punto. Entre tanto zelebro ver-le con tan bravas azeros.

En lo qe V. me toca de las *muchas ofertas* qe le tengo hechas i su deseo de qe llegase el caso de *cumplir-le una parte* de ellas, en esto de curiosidades literarias; debo contestarle, qe yo le he-ofrecido 3 cosas. 1° El *catálogo* dramatico de D. Juan Isidro Fajardo; una copia qe tenia de mi puño de la *Zelestina* de Urria, i 3ª las de otras piezas dramaticas antiguas. El catálogo qe V. tanto deseaba, se lo dí (qedando-me yo sin él): la copia de la *Zelestina*, sin gran sacrifizio se la hubiera tambien dado, pues tenía el orijinal; pero no pude darse-le porqe estaba hundida en el mare-mágnum de mis papelorios. (Ya no es posible franqear-le orijinal ni copia, porqe (todo se lo llevó la mala trampa en la marimorena de Triana). De las otras piezas me ha faltado ozio para sacar-le copias, a consecc[a] de las peregrinaziones i desgracias qe no ignora V. se me subsiguieron a raiz de vernos en la gran Babel. Fuera de qe habiendo-me V. prometido copia de los qe tiene, y habiendo-le sobrado ozio i medios de hacer-melas sacar, consiguiente a la permuta a qe nos brindamos; dejo a la discrez[a] e imparzialidad de V. el fallar cual de los dos es el qe mas ha caido en falta.—Dije.

Salud. [*B. J. Gallardo*] (24).

[XXVIII]

Puerto 8 Febr° 1831.

Mi mas estimado amigo: Contesto hoy á las gratas de Vmd 28 En° y 1° Fbr°.

Gracias á Dios que entregaron el cajoncito, y que ya se habrá Vmd formado algun concepto de Gil Vicente.

Siempre que leo reflexiones generales de Vmd me quedo pasmado! Como allá en sus soledades literarias ha hecho Vmd para hallarse á la par de cuanto los mas sagaces de nuestros alemanes é ingleses han investigado, pasa de mi comprension. Enfin si algo vale

mi voto, Vmd está en el buen camino, y así perseverancia y ánimo y que veamos algunos frutos de esa crítica tan clara y perspicaz, antes que se nos cierre este teatro sublunario.—Estamos llamados para cosas diferentes como Vmd bien lo reconoces: yo para indicar y segregar aquello que mas fielmente reproduce los afectos de las varias clases de hombres, estados y naciones: Vmd para deducir dello lo que á cada cual le caracteriza.

Quiera Dios se halle en París algo de lo que tanto deseo. Parece increible que en las bibliotecas desa capital no se hallase un solo ejemplar del Deleitoso, del cual en un par de horas se podrian copiar los pasos que no ha dado Moratín.

La primera vez que vuelva el cajoncito (sino encuentro la proporción de un viajero) iran las copias (segundas, de los f.° 188 y 189 del Canc^ro de 1535 y la *visión deleitable*.

El Sr. Hall-Standish (ingles medio aficionado i libros viejos aun-q^e bastante escaso de conocim^tos en cuanto a los españoles) lleva para Vmd bajo un sobre los dos tomitos del Alonso de la Vega para los fines indicados. El bastante se ha divertido con mirar mis antiguallas y se ha dejado decir después que por siete tomos (tres cancioneros, un romancero, Juan del Encina, la Propaladia y un tomo de autos y farsas) daria 300 £ ó 30 m Rs. Bien sabia él que no era yo hombre desos tratos.

En cuanto á Moratin he cotejado la pieza Eufemia con mi copia y la he hallado bastante exacta.

El Lope de Rueda solo tengo copia del impreso. Digame Vmd si tiene Vmd las impresas, para consultar en ese caso algunas dudas.

Mucho me temo salga un embuste lo de las farsas de Pedro de Lerma y que no tiene tal cosa el tal sujeto. No me puedo figurar de que libros raros españoles puede ser compuesta una coleccion que estima su dueño en mil onzas, si no tiene ninguna de las que con tanto ahinco buscamos, nada de Deleitoso, nada de Timoneda, ninguna Propaladia, ni Lucas Fernandez, ni el Arcipreste de Hita ni ninguna farsa ó autos del siglo XVI.

De Vasco Diaz Tanco tengo los 20 triunfos que son malisimos y me han quitado toda curiosidad de ver las tragedias.—El Canc^ro de Llavia no tiene mas merito que su antigüedad: todas son poesias devotas no daria por el ni 300 Rs. Tengo la segunda Celestina impresion bonita en 16 de Anvers (s. a.) completa y bien tratada, que cambiaré contra cualquier libro de los susodichos.

Mucho dinero ha dado Vmd por las Comed: de *Cueva:* después de los extractos que ha dado Moratín, para nada ya las quiero. Tengo

las de *Virnés* lo que aviso por si le hiciesen á Vmd. falta para algo: Para mi la parte festiva y popular del teatro es lo que mas me llena, por lo que me hallo cada vez mas pagado de Lope de Rueda, que lo estoy copiando todo en mi letra para la impresion de Alemania.

Quedo de Vmd como siempre aftmo. Q. S. M. B.

J. N. Böhl de Faber (25).

[XXIX]

Febrero 9 1831

Mi estimado Amigo: Escrita mi anterior del 6 del corriente, han salido otra vez los correos para êsa; i deberan llegar el 16, dia mas o menos. La vez pasada parece qe no entraron en Madrid, sino qe enviaron un mozo a practicar ziertas diligencias, entre ellas la mía. Ahora llevan un viaje completo a esa; mas por si no encuentran la casa de V., no será malo qe V. haga por encontrar la posada de ellos, qe es la qe llaman de Medina, en la Puerta de Toledo, el posadero Fr^co^ Pacheco. Alli puede V. mandar preguntar por el carretero de Lopera, Antonio Alcalá; a qien se entregará el paquete. (Supongo qe Mad. envio el suyo).

Las *Leyes Siete partidas* supongo no estan corrientes: pero haga V. porqe esten a punto. i vengan en esa remesa las *Vidas de los Arqitectos Esp^les^* de Llaguno.

Su importe (y el del Bouterwek de marras) satisfará á V. el Alcalá.—Cuide-se V.

Salud. [*B. J. Gallardo*] (26).

[XXX]

Febrero 27-de 31

Contesta Gaiferos por los mismos consonantes a su amigo Durandarte de Belerma.

Amigo qerido: Como V. se dize, i yo lo creo; tal qiero ser yo siempre con mis amigos, llano, abierto i consiguiente. Mis libros y mis papeles, como dize V. de los suyos, han estado siempre a disposizion de mis amigos; y en verdad qe algunos de éstos han usado a vezes *un peu trop chivaliérement* de mi franqeza. Voy a este proposito a contar a V. un chasco qe me suzedió con el novísimo Autor de la

Moraima (o sea-se la novísima esta). Hube yo años pasados de empeñar-le a qe emplease su numen en un asunto qe parezia prestarse a una buena aczion dramatica, si caia en buenas manos. Por mi parte yo le habia mirado, si a otros dejaba el lado poetico, por el lado de la Historia; i para historiar-le tenia reunidos materiales qe ninguno qe yo sepa habia juntado. Franqe-e-se-los tódos a dicho caballero; i el Sr mio, despues de haber hecho una ruin tragedia (=la *Viuda de Padilla*), hizo un epítome historico todavia mas endeble, desflorando me el asunto i zitando hasta los Mss. mismos que yo le habia franqeado, sin dar-se siqiera por entendido de la buena alma qe le habia hecho el plato.—Sic vos non vobis.

Si este rasgo prueba lo maniabierto qe soi yo con mis amigos; de mi consecuenzia en materia de libros, no tengo qe ir mui lejos a buscar los testimonios, V. sabe qe en un cambio qe hize con Gámez le prometí de adelante el *Tesoro de Divina Poesia*, qe no le pude dar al golpe porqe estaba hundido en el *maremagnum* de mis libros. Esto fué el año 22; y el 26, cuando hube el libro a la mano (no atestiguo con muertos) se le diriji por la de V.—Y no sé si Gámez seria tan consiguiente; si bien sé qe no es nada franco.

De otro rasgo de mi consecuencia qe voy zitar a V., es V. tambien no solo testigo sino parte. V. se acordará de qe el año 9 me franqeó V. en *Sevilla* para qe la leyese nro. Flores, a qien se las habia yo zelebrado las *Letres d'un Cultivateur Americain* de Creve-coeur. La dura suerte de las armas nos separó, dejando-el a V. *in statu quo*, echando a F. a Castilla, y enzerrandome a mi en Cádiz. El año 20 nos volvimos a ver juntos; i tuve el gusto de devolver-le a V. su libro qe F. me habia guardado religiosa.ª

Al devolver-me el t. de *Creve-coeur* me hizo un regalo digno verdaderª de un Príncipe, el ejemplar mas hermoso qª han alcanzado a ver mis ojos de la edizion principe del jovial i donoso Lope de Rueda (8.º Val. 1567 con su retrato) qe he perdido lastimosaª en haranita (?) de Triana el año de tantos.

¿Qe no perdi allí de preziosidades por el termino, amigo del alma? Allí perdí la edizion principe de la *Fropaladia* de Torres Naharro (ejemplar también regalado, hizo-me expresión de él Puchdullés el mayor): perdi la *Constanza* de Castillejo (original i copia: esta hecha por mi con la prolijidad qe sabe V. gasto yo en este linaje de trabajos alemaniscos.—Pero dejemo-nos de llorar duelos qe no tienen remedio, i hablemos de la obra de Moratin.

Amigo, es inapreziable el trabajo ímprobo qe V. se ha tomado para satisfazer mi curiosidad en este punto. El extracto está hecho

con el espíritu analítico qe le es tan jenial, i con una pazienzia i pulso ejemplar. Tantas i tantas grazias.

Por el puntual inventario qe haze V. de los *Orígenes* puedo bien yo computar el caudal dramatico con qe juega Moratin, i como es cuestion de hecho, puedo asegurar a V. qe he alcanzado yo a ver mucho mas. Esto no qita el qe yo desee vivamente haber a las manos un ejemplar. Mientras se me depara uno en propiedad, espero disponer por una ochena de dias del qe tiene el Consul de las Anseaticas, qe pareze ser el mismo qe S. M. ha regalado a Arriaza. *Böhl*, dize qe me le mandará con el primer conductor seguro qe suba por la Dili[a] a esa coronada Villa, Me remito para entonzes a esponer a usted mis reparos sobre la obra de M.

Dize-me al mismo tpo el am[o] D. J. Nicolas qe V. pareze acaba de dar un dineral (=1500 rs) por las Comedias de J. de la Cueva; verdaderamente qe ha pagado bien cara la curiosidad. Ello el libro ziertam[e] es de los raros-raros. ¿Es a dicha ese ejemplar el qe existía en la Bibl de Osuna? ¿Qe es de este si no? Yo lo manejé mucho, i tomé de él los últimos apuntes qe he sacado de ese libro, qe junta muchas i mui curiosas noticias p[a] el arte, i mas señaladamente p[a] la biografía de los Farsantes, por la puntualidad nueva en expresar siempre qien representaba sus comedias.

En la misma librería había mucho comediaje Ms del tiempo de nra mayor riqeza teatral, y algunas *Comedias goticas* sueltas (qe copié i perdí). De todo estuve disfrutando casi medio año entero a todo mi sabor. V. me dijo qe se habia vendido dicha Biblioteca. ¿Sabe usted acaso el paradero de esas cosas?

Del *Canzionero* de J. del Encina no poseo ejemplar; pero posëo copia de muchas de sus obras líricas, bucolicas i dramaticas de qe será V. dueño de disponer, cuando yo pueda disponer de mi i de ellas. De algûnas tengo las variantes qe arrojan las 5 u 6 impresiones que hai de ese libro prezioso; qe todas las tengo vistas. La de V. es la última; y aun el ejemplar mismo qe V. posee, ha pasado ya dos veces por mi poder; i la ultima no me qedé con el por faltar-le esas hojas (Supongo es el del buen D. Tal de Atienza).

El carrero acaba de llegar, de vazîo para mi. Aun no le he visto, pero he visto a su amo, qe es Manuel Bueno Alc.[e] 2.° de Lopera. Es sin duda el Antonio Alcalá qe tengo a V. dicho. El Gr Perez es otro, tambien de aqi, pero ahí mas conozido. El mal creo qe haya estado en no azertar con la casa; porqe yo estaba empeñado en qe había V. de vivir siempre donde yo le dejé. Uno de estos dias vuelve a salir; a las tres va la venzida.

Siento el qebranto qe ha tenido V. en buscar-le en vano: cuando V. le buscó, debía él ya de venir de camino.

Repito las grazias, i se repite siempre de V. afmo. invariable

G[allardo].

P. D.

He de merezer a V. (ya qe V. puede disponer de sí i de sus cosas mejor qe yo de mí i de las mías) una copia de las piezas ant. de Gámez con las notas qe tengan. Digo esto porqe me acuerdo qe la Lucrezia tiene de letra qe creo ha de ser del Liz. *Orozco* (de qien he perdido un Canz.º Ms. con varios dramas, compuestos desde 1530 y tantos al 50 y tantos: fué del Sr. Gamez) un epitafio qe dize

«Aqí yace Lucrezia
Qe fué puta i suzia.»

El cajón biene bien dirijido como V. piensa (27).

[XXXI]

Puerto 4 de Marzo 1831.

Mi mas estimado amigo y Sr.: Tengo a la vista sus apreciables cartas de 15 y 24 del mes pasado. El bosquejo de la historia de su suerte (¿mente?) (que contiene la primera) nos ha interesado sobre manera tanto a mí como a mi muger. Admiramos las vías de la Providencia y las compensaciones espirituales que le ha proporcionado a Vmd. en desquite de sus padeceres físicos. ¡Bendito sea Dios que se halle Vmd. en edad para hacerse con los partos de la pluma, el precursor de aquella verdadera ilustración de que no hay barruntos siquiera en lo que modernamente se ha impreso en castellano! Vamos mientras (los peones) juntando materiales.

He perdido por desgracia la persona que me copiaba, a quien han dado una colocación de fiel en Conil. Buscaré otro mientras he sacado en mi letra la *visión deleitable* por no ser larga y la hallará Vmd. adjunto.

Es lástima cuando los libros raros se estancan en manos de hombres díscolos e incomunicativos. En uno de los Canc.es de Encina de aquel Sr. Tramoyas, se hallaría talvez las dos piezas dramaticas suyas que me faltan. Pero será en vano solicitar la licencia de copiarlos una vez que ha reñido con Vmd.

Lo que mas siento es que no haya Vmd. tocado en sus últimas el punto de las *farsas* de Lerma: mucho me temo que nos quedemos sin original y sin copias. Estas y los pasos del *deleitoso* de Lope de Rueda son lo que presentemente mas anhelo.

He copiado las cuatro comedias de Lope de Rueda para mi impresión de Hamburgo: de los dos coloquios solo he sacado los pasos (graciosísimos) que encierran.

Me alegro haya Vmd. recibido los dos tomitos de Vega. Me dirá Vmd. despues la opinion sobre estas tres piezas. Espero todavía saber lo que le ha parecido a V. el contemporaneo de Encina, Gil Vicente.

Tengo el Cancionero portugues pero poco adelantaría Vmd. con esto, pues mi ejemplar empieza con la foja 1.ª *O cuidar o sospechar* así le faltan todos los tres pliegos de las signaturas. Puedo, si, mandar la copia de la foja 128, cuya anterior y posterior es conforme a lo extractado, lo que demuestra ser la mía la misma impresion.

Este Canc.ro mio acaba con la foja 205. Presumo que le faltan bastantes, pero como no entiendo bastante el portugués para gozar de su poesia, me contentaría con una copia de la tabla de todo el Canci.ro y del párrafo final indicativo del lugar y año de la impresión.

Gallardo es de opinión que no ponga el discurso hist.º de Moratin ni su Catálogo al frente de mi reimpresión en Alemania. Estoy indeciso. El Discurso efectivamente no hace sino repetir lo que todos sabíamos pero el Catálogo es sin duda interesante y pudieran cortarse las analisis de las pesadas tragedias que sin probarlo Moratin todos los inteligentes las tenían consignadas al olvido.

Deseo le vaya a Vmd. bien en su nuevo domicilio y *que les haya tocado a los libros un sitio claro y bien ventilado*. De Vmd. afmo.

Juan Nic.l Bohl (28).

[XXXII]

Marzo 24-1831

Mi qerido Durandarte

«Grazias a Dios qe en casa cozemos
(Tres zelemines, i cuátro debemos).»

Llegó al fin el cajon de los libros; i lo veo i casi qe no lo creo. De mis encargos a V. ya V. sabe el tiempo qe ha qe me los tiene a punto: de ese otro paqetito qe ahi le entregaron, qiero qe sepa qe desde el año 29 ha andado de mano en mano hasta el andante

marzo del 31, qe ha llegado a las mias. Tan a la deshilada andan a^{s} haze todas mis cosas.

Abriendo el cajon lo primero qe se me ha venido a los ojos, es lo qe más tenia en deseo: ver sus *Trobas arcaicas* al feliz alumbramiento de la Reina (Q. D. G.) y el *Canzionero* que V. ha copilado.

Qisiera poder ser largo como en otras; pero la llaga de la pierna qe se me ha reverdezido en la revoluzion del tiempo qe anda aparatoso de llover, no me deja escribir tan largo ni a sabor, como qisiera. Puedo no obstante decir a V. qe sus *Trobas* son en el jénero encomiastico (grazia qe no he debido al Zielo) un papel de oposizion al lauro de Poëta de Cámara que le disputa a V. el amigo Arrieta qe haze a^{s} le gozaba en cómoda i no-reñida posesion.

Para hablar del *Canzionero* con lleno i cabal conozimiento de causa, qisiera haber visto los *Romanzeros* qe ha publicado antes: aunqe por las notizias qe tengo de estos, i lo qe veo en aqel, la buena i sana Poesïa Española le está a V. muy en deuda por el rico caudal de ella qe ha puesto en circulazion.

Con efecto reimprimiendo V. tan linda.^{s} los *Romanzeros moriscos* ha hecho manual corriente i sonante uno que era tesoro escondido en el *Romanzero Jeneral* i tesoro de duendes para los mas de los lectores. Con la bella forma que ha dado V. a su reimpresión ha fazilitado su leyenda; no ya a los lectores solo, sino a las lectrizes. Reziba V. por mi parte las grazias de la suya.

Igual servizio ha hecho V. al Público Español abriendole con esa reimpresion tan socorrida la gran Floresta del am^{o} Böhl, libro prezioso, pero qe por serlo aun en el sentido de caro, i por estar impreso fuera del reino, es entre nosotros conozido de mui pocos.—Por los nuestros i por todos doy a V. las grazias: i por mi mas espezial.^{s} qe le debo la fineza del ejemplar qe me faboreze. Procuraré pagar-le la peonada.

Ya sabe V. qe haze m^{s} a^{s} me ocupa a mi tambien la empresa de un Romanzero y de un *Canzionero Español* que persevero siempre en ánimo de publicar.

«A pesar del Paladino
i de los Moros de España.»

Para esa emprese a mas del extracto de mas de un buen par de dozenas de *Romanzeros* impresos (aig^{s} de ellos góticos) tenia copia de mas de diez dozenas de Romanzeros inéditos. Ultima.^{s} dije a V. en nra. vista qe todo lo habia perdido, con los materiales (labrados en gran parte) para una Disert. sobre este linaje de Poesïa, en qe está

ya probado de mª aª a esta parte lo qe V. en sus ultimas cartas me dize intenta probar en el Disc. que piensa poner al frente del ultimo tomo del *Romº* qe publica,

Pero si lo perdi todo, no he perdido la memoria de donde podré volver a sacar mucho de lo perdido. Algo tambien ha parezido (sumad entre otros sujetos ilustrados, a un Mister Apleton de feliz memoria) Item: V. ve cual es mi posizion perra yo aqi. i mis papeles en Jauja. Item mas: mi vida no se oculta a V. cual es de arrastrada i triste:

«Un rato al potro, y otro rato al trote

Como dijo acullá nro. tragico Bermudez.

En tan criticas zirc.ªˢ ya V. ve por mas grandes qe sean mis deseos de mandar a V. cualqª cosa de lo que desea, cûan mal aliño tengo de poder-le mandar nada. Pero la voluntad es grande: con tôda qeda de V. afmo. invariable

Gaiferos [*Gallardo*] (29).

[XXXIII]

Abril 28-1831

Mi qerido Durandarte

Yo tengo propiedad de cuerpo de Rei; qe donde no estoi nadie me encuentra ni vivo ni muerto. Hago esta salva para qe sepa V. qe (aunque inutil servidor) si tiene algo qe mandar-me me ha de dirigir sus órdenes donde vivo i bebo: conviene a saber; en la insigne Vª de Castro el Lœal del Rio. Si, amigo, aqi me tiene V. *sicut erat in principio* (por un pôco mas de purgatorio ¿qien no se va derecho al Zielo?)

En mi ultima dije a V. como habia tenido ya el gusto de leer los *Origenes del Teatro Espl* de Moratin, con la zircuª agravante de ser por el mismo mismisimo ejemplar qe V. (por señas de 5 jentiles onzas de oro perulero) habia regalado a un amº de entrambos.

Tambien he visto las 2 nª qe hœn salido de las Cartaª Españolas. Alumbre-me V. con sus notizias azerca de los corresponsales; yo conozco a *uno qe otro* (con perdon sea dicho de su divino Mro. Mr. l'Abbé de Lista).

No mas por hoi.—Salud.

Gaiferos [*Gallardo*].

P. D.

Un arcaizante a quien he dado a leer las Trobas, dizé (i es voto) qe las halla más propias qe las de Moratin (30).

[XXXIV]

Puerto 29 abril 1831

Mi mas estimado amigo. Desde los renglonçitos de Vmd. de 11 del pasado con quejas de su jaqueca (que quisiera ver en el fondo del mar rojo) he carecido totalmente de sus noticias, lo que me es mas sensible por haberme resabiado con sus ultimas comunicaciones y que debo inferir de tan largo silencio, que nada se ha adelantado ni en cuanto a la tan deseada copia de Pedro de Lerma ni por lo que toca al Deleitoso y otras farsas antiguas.

Sigo muy afanado con mi teatro: pues aunque habia mandado sacar en buena letra la mayor parte de las antiguas piezas, al reformar he visto que para que la cosa saliese tal cual era preciso las copiase todas de mi letra tanto para uniformar la ortografia cuanto para rectificar la inmensidad de yerros de impresores y copistas. Tengo ya asi bien claritamente sacadas las cuatro de Lope de Rueda extractos de sus coloquios (los pasos graciosos) las cuatro de Torres Naharro que quiero dar (Jacinta, Imenea, Calamita, Aquilana) casi todo lo de Juan del Encina y la mayor parte de lo que Gil Vicente escribió en Castellano *(in primis* el Viudo que no conozco cosa más graciosamente disparatada). Con esto he venido en conocimiento que hay materia para mas de un tomo y asi pienso dividir la obra. La primera parte desde Encina hasta Lope de Rueda que casi todo será de verso y la segunda empezará por las prosas de Lope de Rueda. Con esto gano tambien tiempo para hacerme del Deleitoso que entrará solo en la segunda parte. Ahora el Lerma perteneceria a la primera, maxime si fuesen versos. He abandonado la idea de poner al frente el Discurso historico de Moratin y solo del Catalogo haré algún uso. Quiero seguir en todo el plan de la Floresta, esto es dar los originales con la posible fidelidad, sin ensalzarlos, sin criticarlos y poniendo solo al fin para mis paisanos *en aleman* algunas notas caracteristicas y explicativas.

Me he visto sin embargo precisado de usar de la podadera, para cortar las cosas inutiles por repetidas o pesadas o alambicadas, y mudar alguna palabra (annque rara vez) para dar sentido donde no lo habia, mas solo por claridad y jamas para enmendar.—Lo mismo dice Moratin haber hecho. Lo que si diré en las notas es, cuantos versos se han tildado y en que parte. En unas piezas hay mas en otras menos. Segun soplaba el estro. La mayor desigualdad la he en-

contrado en Torres Naharro: tiene escenas que son dechados de perfeccion y otras de chocarrerias insulsas e impertinentes, que hacen caer el libro de la mano.

Vuelvo con esto a abrir el campo de nuestras discusiones literarias y espero vuelva Vmd. tambien a sus cartas mas extendidas. Nada me ha dicho todavia de mi querido Gil Vicente, que si Dios me otorga la vida estoy para estudiar el portugues (como Erasmus de Roterdam) solo por entender sus comedias.

He recibido tres cuadernos de unas *cartas españolas* que publica en esa el Sr. Carnerero. Hasta ahora no he visto en ellas cosa sobresaliente. El Romance al Manzanares es lo que mas me ha gustado.

Mi yerno el Col: Lafosse (que está en Paris) habia tomado a su cargo procurar las copias que solicito de la Bibli: Real allá. Al principio me dió algunas esperanzas pero ya las va perdiendo, puee todos le dicen que tales obras no se hallan en la Bibli:, que es hacer la desecha, cuando Moratin hizo uso dellas, y solo es falta de gana de ocuparse dello. He ofrecido hasta el *triple* por pliego de lo que se paga a un copista comun. Afanar y nada al fin: esta es la suerte del hombre.

De Vmd. su mas af.°

Bohl (31).